



NYU Shanghai

Release and Waiver of Liability Form

上海纽约大学免责确认书

Student Name /学生姓名:

Student Date of Birth/学生出生年月日:

Parent/Legal Guardian Name/家长/法定监护人姓名:

Relationship to Student/与学生的关系:

Name of Program/项目名称:

Dates of Program/项目日期:

As parent or legal guardian of the above-named Student, I understand that although NYU Shanghai strives to promote a safe and supportive environment, certain inherent risks may still exist in connection with my child's participation in the Program. These risks may include, but are not limited to, incidents during travel and commuting, unforeseen health issues, or misconduct by third parties. I acknowledge these potential risks and understand that NYU Shanghai and New York University are not guaranteeing complete protection from personal injury or any other loss or damage that may occur as a result of the Program.

本人作为上述学生的家长或法定监护人，理解尽管上海纽约大学致力于为我的孩子提供一个安全、支持的环境，但在参与该项目过程中仍可能存在一定的固有风险。这些风险可能包括但不限于交通出行中的意外、突发健康问题或第三方不当行为所引发的状况。我知晓并理解，上海纽约大学以及纽约大学无法完全保障我的孩子在参与项目过程中免于人身伤害或其他损失。

I acknowledge that any questions that I or my child have had about activities or travel related to the Program have been answered to my satisfaction and that representatives of NYU Shanghai are available to answer any additional questions we may have. I further acknowledge that my child and I have been informed about behavioral expectations with respect to the Program and my child and I have read the Program policies and contract (if applicable), and my child agrees to abide by these expectations and policies.

本人确认，我与我的孩子就本项目有关的活动或出行提出的全部问题已得到满意的答复。上海纽约大学的代表也将解答我们可能提出的其他问题。此外，本人确认我与我的孩子已被告知本项目的行为规范。我与我的孩子已阅读项目制度及合同（如适用），我的孩子亦同意遵守上述规范及制度。

Prior to the Program, I will inform an appropriate representative of NYU Shanghai or the responsible office of any special information regarding the health, or physical or mental condition of my child that may be relevant to my child's participation in the Program or any travel related to the Program.

在项目开始之前，如果我的孩子有任何特殊的健康、身体或精神状况，且该等状况可能影响我的孩子参与项目活动或出行，我将告知上海纽约大学或负责部门的有关代表。

In consideration for permitting my child to participate in the Program, to the maximum extent permitted by law, I hereby release and discharge NYU Shanghai, New York University, and their trustees, directors, officers, employees, agents, and representatives (collectively the "Released Entities") from any liability or responsibility for any injury or loss of property that my child or I suffer as a result of or in connection with the participation in the Program and agree not to raise any claim or institute any legal action or proceeding, on my behalf or on behalf of my child, against the Released Entities for any cause of action that may result from my child's participation in the Program or any travel related to the Program.

为允许我的孩子参加项目，在法律允许的最大范围内，本人现免除上海纽约大学、纽约大学以及他们的董事会成员、理事会成员、高级管理人员、员工、代理人 and 代表（统称为“免责方”）对我或我的孩子在参与项目或相关出行过程中可能遭受的任何人身伤害或财产损失所承担的任何责任，并同意不以我本人或我孩子的名义，因参与该项目或相关出行而向免责方提出任何索赔或提起任何法律诉讼或程序。

This Form shall be governed by and construed in accordance with the laws of the People's Republic of China.

本确认书受中华人民共和国法律管辖并按其解释。

I have read this Form and understand its contents. I have full authority to execute this Form and have done so voluntarily.

我已阅读本确认书并理解其中内容。我有权并已自愿签署本确认书。

Parent or Legal Guardian's Signature/家长或法定监护人签字: _____

Date/日期: _____